

## 大灣區深圳兩天遊 (2019/08/10-11)

## Passeio de 2 Dias a Shenzhen da Grande Baía (10-11/08/2019)

## 行程 Itinerário

第一天 1º dia	上午 8:30 於拱北關口集合 🚗 深圳 🚗 午餐 🚗 深圳新博物館 🚗 荷蘭花卉小鎮 🚗 酒店自助晚餐 🍴 入住登喜路酒店。 Concentração em frente ao Posto de Migração e Fiscal Fronteiriço de Gongbei às 08h30 🚗 Shenzhen 🚗 Almoço 🚗 Novo Museu de Shenzhen 🚗 Vila das Flores da Holanda 🚗 Jantar “buffet” no hotel 🍴 Alojamento no <i>Dayhello International Hotel</i> .
第二天 2º dia	酒店早餐 🚗 東莞 🚗 午餐 🚗 南社古村落 🚗 傳統工藝豆醬廠 🚗 拱北口岸解散。 Pequeno-almoço no hotel 🚗 Dongguan 🚗 Almoço 🚗 Aldeia antiga de Nanshe 🚗 Fábrica de artesanato tradicional de pastas de soja 🚗 Despedida junto ao Posto de Migração e Fiscal Fronteiriço de Gongbei.

名額 Lugares	80 名 (成團人數最少 40 人) 80 pessoas (nº mínimo de participantes: 40 pessoas)			
對象 Destinatários	3 歲或以上之有興趣者 Interessados a partir dos 3 anos			
費用 Preços		會員 Beneficiários	非會員 Não-beneficiários (會員家屬/公務人員) (Familiares dos ben./trab. dos serviços públicos)	
	18 歲或以上人士	Participants (Idade igual ou superior a 18 anos)	MOP\$880.00	MOP\$1,260.00
	小童 (佔床)	Crianças (com cama)		
	小童 (身高介乎於 1 米至 1.5 米, 不佔床)	Crianças (com altura entre 1M e 1M50 e sem cama)	MOP\$780.00	MOP\$1,120.00
	小童 (身高 1 米以下, 不佔床及不含餐券)	Crianças (com altura inferior a 1M, sem cama e sem bilhete de refeição)	MOP\$10.00	MOP\$20.00
	註 Nota: 如小童的身高與報名時不符, 須當天補回報名費差價予工作人員。Se as alturas das crianças não coincidirem com as apresentadas na inscrição, as respectivas diferenças da taxa de inscrição devem ser pagas ao trabalhador no dia da actividade.			
	單人佔全房附加價 Supl. do quarto ocupado integralmente por um indivíduo: MOP\$520.00 如主辦單位未能安排同宿 (按繳費順序與其他同性別之單人報名者進行配對), 單人報名者須自付單人佔全房附加費。Caso a Organização não consiga arranjar alguém para ficar no mesmo quarto, (a Organização vai fazer o agrupamento com um dos outros inscritos individuais do mesmo sexo de acordo com a ordem de pagamento), o participante individual tem de pagar integralmente o suplemento do quarto por ele ocupado.			
	此旅行團已包括來回交通費用、景點門票、一晚酒店住宿、一個酒店早餐、兩個午餐、一個酒店自助晚餐、導遊和司機小費, 以及人身意外保險和意外事故所引致身體受傷之醫療保險。為享有更全面的保障, 參加者可自行購買合適的旅遊保險。O preço acima referido inclui o transporte de ida e volta, bilhetes de entrada em locais de interesse, alojamento para 1 noite, 1 pequeno-almoço no hotel, 2 almoços, 1 jantar “buffet” no hotel, gorjetas do guia e condutor, seguro de acidentes de viagem em grupo (acidentes pessoais e despesas médicas em caso de acidente). Para ter uma cobertura alargada, o participante pode adquirir um seguro de viagem adequado.			
語言 Língua	廣東話 Cantonense			

<p>報名 日期及時間 Período e horário da inscrição</p>	<p>2019年7月12日至7月18日於辦公時間內接受電話或親臨報名。倘報名人數超過限額，本處將進行抽籤。抽籤排序之首120名人士的名單將在2019年7月22日上載至行政公職局網站，而中籤者將獲短訊通知。中籤者須於2019年7月22日至7月25日前來公職福利處繳付有關費用。<u>逾期未付款者作自動棄權論</u>。As inscrições poderão ser efectuadas por telefone ou pessoalmente dentro do horário de funcionamento, no período entre 12/7 e 18/7/2019. No caso do número de inscritos exceder o número de vagas existentes, proceder-se-á a um sorteio. Das listas dos primeiros 120 candidatos contemplados no sorteio será feito upload no <i>website</i> do SAFP no dia 22/7/2019. Os contemplados no sorteio serão informados por SMS e deverão dirigir-se à DASFP para efectuar o pagamento de 22/7 a 25/7/2019. <u>Se o pagamento não for efectuado no prazo estabelecido, a inscrição será considerada sem valor.</u></p>
<p>報名 手續及條款 Condições e regras de admissão</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 參加者於繳費時需提交身份證副本、旅遊證明文件副本 (參加者須確保上述文件於活動出發日及回程日有效)，以及所屬部門發出之工作證明文件副本 (若有)。如未能齊備上述所有文件，恕不接受報名。No acto de pagamento, os participantes deverão apresentar as fotocópias do BIR e do documento de viagem (os participantes devem garantir que o referido documento é válido no período entre a data da partida da actividade e a data de regresso), bem como a fotocópia dos documentos comprovativos do trabalhador emitidos pelo serviço a que pertence (se houver). Caso ainda não estejam munidos de todos os documentos acima mencionados, não se aceita a inscrição.</li> <li>2. 如報名者欲以同一組別 (一般情況最多為4人一組，而直系親屬則最多為5人一組)進行抽籤，請於報名時說明。Se os inscritos pretenderem ser sorteados para o mesmo grupo (limite máximo de 4 pessoas por grupo em geral e limite máximo de 5 pessoas por grupo para os familiares em linha recta) deverão declará-lo aos trabalhadores no acto de inscrição.</li> <li>3. 抽籤只適用於會員，而抽籤後之後備名單將用作填補空缺。O sorteio é aplicável unicamente aos beneficiários e a lista de suplentes após o sorteio servirá para o suprimento de eventuais lugares vagos.</li> <li>4. 75歲或以上之參加者須提交由醫生填寫之健康聲明書，以證明其身體狀況適合參加此活動。Os participantes a partir de 75 anos têm de apresentar uma declaração médica devidamente preenchida, comprovando “Capacidade de viagem”.</li> <li>5. 若報名人數不足40人，主辦單位將保留不舉辦之權利。A Organização reserva-se o direito de não realizar a excursão, caso se verifique um número de participantes inferior a 40.</li> <li>6. 在不可抗力的情況下，主辦單位將報名首日順延翌日工作天，並以同樣的條款辦理有關報名手續。Se o primeiro dia da inscrição for adiado, por motivo de força maior, a inscrição será retomada no primeiro dia útil seguinte, em iguais condições.</li> <li>7. 行程只供參考，如有更改以旅行社安排為準。O itinerário serve, unicamente, de referência. Caso haja alterações, o arranjo feito pela agência de viagens turísticas será definitivo.</li> <li>8. 如有任何異議，主辦單位有權作最後決定。Em caso de eventual reclamação, a decisão final é da competência da Organização.</li> </ol>
<p>承辦單位之 取消行程條款 Cláusula de cancelamento da excursão pela adjudicatária</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 酒店房間一經確認後，恕不接受任何取消行程之申請，並不獲任何退款。Logo que as reservas do alojamento sejam confirmadas, não se aceitam quaisquer pedidos de cancelamento nem haverá qualquer reembolso.</li> <li>2. 參加者在辦理退款手續時，須填妥退款申請表及附上相關之證明文件 (如適用)。Os requerentes têm de preencher um boletim de reembolso e apresentar documentos comprovativos, quando se proceder às formalidades de reembolso (se aplicável).</li> </ol>
<p>報名和付款地點 Local de inscrição e de pagamento</p>	<p>澳門水坑尾街78號中建商業大廈9樓本局公職福利處 DASFP do SAFP, Rua do Campo, n.º 78, Edf. Com. Chong Kin, 9º andar, Macau.</p>
<p>付款方法 Forma de pagamento</p>	<p>如使用信用卡，最低刷卡金額為澳門幣200元 (付款時間為上午09:30至下午06:30)。Para usar o cartão de crédito, a despesa a liquidar não poderá ser inferior a MOP200,00 (horário de pagamento: das 09h30 às 18h30).</p>
<p>查詢 Informações</p>	<p>查詢電話 Tel.: 28355200 / 28355201 (袁先生 / 曾先生 Sr. Yuen / Sr. Chang) 網址 Website: <a href="http://www.safp.gov.mo">www.safp.gov.mo</a> 電郵 E-mail: <a href="mailto:dasfp@safp.gov.mo">dasfp@safp.gov.mo</a></p>
<p>收集 個人資料聲明 Declaração de recolha de dados pessoais</p>	<p>主辦單位在活動過程中可能會收集及處理個人資料 (如影像、聲音等)。當中，有些資料可能是必須收集的，有些則可能是由當事人自願選擇提供的。如有疑問，請聯絡主辦單位。A Organização pode recolher e tratar os dados pessoais (tais como imagens, sons, etc.) durante a realização duma actividade. A recolha de algumas categorias de dados é obrigatória, outras facultativa na base da decisão voluntária do titular de dados. Para esclarecimento de dúvidas, por favor, contacte a Organização.</p>

主辦單位 Organização:

旅遊承辦單位 Adjudicatária da Excursão:

保險承包單位 Adjudicatária do Seguro:



荷花國際旅行社有限公司  
Ho Fa International Travel Services Limited

美亞保險香港有限公司 (澳門分行)  
AIG Insurance Hong Kong Limited  
(Sucursal de Macau)